

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



30 권 3 판  
봄호 2022 년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙  
こんにちはは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는  
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

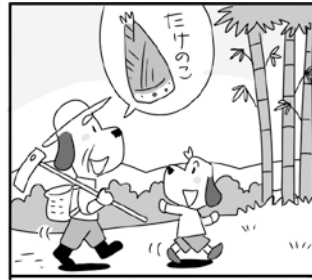
こんにちはは神奈川 検索



## 4월 1일 현재 자동차를 가지고 있는 분에게 자동차세 종별할이 부과됩니다



**자** 동차를 가지고 있는 분은 세금을 납부해야 합니다. 5월 초순에 납세 통지서(납부 용지)가 도착합니다. 5월 31일까지 납부해 주십시오. 인터넷을 이용하여 신용 카드로 납부할 수 있습니다. Pay-easy(페이제) 대응 ATM이나 인터넷 뱅킹·모바일 뱅킹, LINE Pay(라인페이), PayPay(페이페이), au Pay(에이유페이)로도 납부할 수 있습니다. 또한 편의점에서도 납부할 수 있습니다.



### 일본어 문의

자동차세 콜 센터

TEL: 045-973-7110



## 경찰관의 순회 연락에 협조해 주시기 바랍니다



### ● 순회 연락이란

경찰관이 거주하는 지역의 범죄나 교통 사고 발생 상황, 범죄 예방에 필요한 정보를 알려드리기 위해 여러분의 가정이나 회사를 방문하는 활동입니다.

여러분도 곤란한 일이나 경찰에 대한 의견이 있으면 알려 주십시오.

### ● 순회 연락 카드의 기입에 협조해 주십시오

순회 연락 카드는 재해나 사건·사고, 미아 및 고령자를 보호했을 때 등 긴급 연락을 위해 사용합니다.

가족의 이름, 생년월일, 긴급 연락처(예를 들어 회사나 친구 등의 연락처)를 기입해 주십시오.

### 일본어 문의

거주하고 있는 지역의 경찰서,

현 경찰본부 지역지도과

TEL: 045-211-1212



## 警察官の巡回連絡に ご協力をお願いします

### ● 순회 연락とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

### ● 순회 연락 카드의 기입にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

### ▶ 日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課

TEL: 045-211-1212



\* 생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.



한국·조선어

■ 9시~12시, 13시~17시 15분

■ 한국·조선어: 수요일

(최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.)

\* 홈페이지: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

다언어 지원 센터 가나가와

TEL: 045-316-2770



\* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時 15分

韓国・朝鮮語: 水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



한국·조선어





## ① 가나가와현 고등학교 장학금 장학생 모집 안내

## ② 고등학교 등 취학 지원금에 대해



① 고등학교 장학금 대출 (반환해야 함) 을 희망하는 분은 고등학교 선생님과 상담해 주십시오.

### ● 홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### 일본어 문의

현 교육국 재무과

TEL: 045-210-8251



② 고등학생이 기일까지 고등학교에 신청 서류를 제출하면 취학 지원금이 지급되어 수업료의 전부 또는 일부의 부담이 없어집니다.

세대 연수입 910 만 엔 미만 (대략적인 기준) 인 분이 대상입니다.

원칙적으로 친권자 등의 마이 넘버를 확인할 수 있는 서류를 제출해야 합니다.



### 일본어 문의

공립 고등학교 : 현 교육국 재무과

TEL: 045-210-8113

사립 고등학교 : 현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793

## 외국인 학교에 다니는 학생 등에 대한 학비 보조에 대해



현내 거주자로 현내의 외국인 학교에 다니는 학생 등에게 학비를 보조합니다.

### ● 신청에 대해

- 보호자의 과세 소득을 바탕으로 보조금을 결정합니다.
- 자세한 내용은 직접 학교에 문의해 주십시오.

### 일본어 문의

현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793

## 위험! 어린이의 심야 외출



**밤** 늦은 시간에 외출하는 것은 범죄에 말려들 위험이 있습니다.

18 세보다 어린 사람은 밤 11 시부터 아침 4 시 사이에는 집 밖으로 나가면 안 됩니다.

보호자가 함께라도 밖으로 나가는 것은 자제합니다.



### 일본어 문의

현 청소년과

TEL: 045-210-3848

## ① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

## ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付 (要返還) を希望する人は、高校の先生に相談してください。

### ● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### ▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL : 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

### ▶ 日本語での問合せ

公立高校 : 県教育局財務課 TEL : 045-210-8113

私立高校 : 県私学振興課 TEL : 045-210-3793

## 外国人学校に通う生徒等への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う生徒等に、学費を補助します。

### ● 申請について

- 保護者の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

### ▶ 日本語での問合せ

県私学振興課

TEL : 045-210-3793

## 危険! 子どもの深夜外出

夜遅い時間の外出は、犯罪に巻き込まれる危険があります。

18 歳より若い人は、夜 11 時から朝 4 時の間は、家の外に出てはいけません。

保護者が一緒でも、外に出ることは控えましょう。

### ▶ 日本語での問合せ

県青少年課

TEL : 045-210-3848





# 직장에서 곤란한 일이 발생했을 때 도움이 되는 노동 상담 창구 안내



職場で困ったことが起きたときの  
労働相談窓口のご案内

직장에서 발생하는 여러 문제에 대해 전문 상담원 (대학 교원이나 변호사) 이 통역과 함께 상담에 대응합니다. 전화 또는 방문을 통해 상담할 수 있습니다.

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教授や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

장소	대응 언어	요일 · 시간	전화 번호
가나가와 노동센터 본소	중국어	금요일 13~16 시	045-662-1103
	스페인어	둘째 · 넷째 수요일 13~16 시	045-662-1166
	베트남어	둘째 · 넷째 목요일 13~16 시	045-633-2030
가나가와 노동센터 켄오지소	스페인어	목요일 13~16 시	046-221-7994
	포르투갈어	월요일 13~16 시	046-221-7994

장소	대응 언어	요일 · 시간	전화 번호
가나가와 노동센터 본소	중국어	금요일 13~16 시	045-662-1103
	스페인어	둘째 · 넷째 수요일 13~16 시	045-662-1166
	베트남어	둘째 · 넷째 목요일 13~16 시	045-633-2030
가나가와 노동센터 켄오지소	스페인어	목요일 13~16 시	046-221-7994
	포르투갈어	월요일 13~16 시	046-221-7994



### ● 홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



### ● 홈페이지

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



### 일본어 문의

가나가와 노동센터 본소  
TEL: 045-662-6110  
가나가와 노동센터 켄오지소  
TEL: 046-296-7311



### ▶ 日本語での問合せ

가나가와 노동센터 본소  
TEL : 045-662-6110  
가나가와 노동센터 県央支所  
TEL : 046-296-7311

# 재해에 대한 다언어 리플릿



# 災害についての多言語リーフレット

외국인 주민이 재해에 대비하여 정보를 얻을 수 있도록 작성된 7개 언어(영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 베트남어, 네팔어 (모두 일본어 병기))의 리플릿이 있습니다. 만일의 경우에 준비할 수 있도록 활용해 주십시오.

外国人住民が災害に備え、情報を得られるように作成された、7言語(英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語(すべて日本語併記))のリーフレットがあります。いざという時に準備ができるようにご活用ください。

### ● 홈페이지

<https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



### ● 홈페이지

URL : <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

### ▶ 日本語での問合せ

가나가와 국제교류재단  
TEL : 045-620-4466



### 일본어 문의

가나가와 국제교류재단  
TEL: 045-620-4466





### 성인이 되어도 술과 담배는 20 세부터 !



**4** 월 1일부터 18 세 이상인 사람은 성인이 됩니다. 하지만, 20 세가 되기 전까지는 담배를 피우거나 술을 마실 수는 없습니다. 또한 20 세 미만인 사람에게 담배를 피우게 하거나 술을 마시게 해서는 안 됩니다.



#### 일본어 문의

현 청소년과

TEL: 045-210-3848

### 成人しても酒とタバコは 20 歳から !

4월 1日から 18 歳以上の人が成人になります。しかし、20 歳になるまではタバコを吸ったり酒を飲むことはできません。また、20 歳未満の人にタバコを吸わせたり酒を飲ませてはいけません。

▶日本語での問合せ  
県青少年課

TEL : 045-210-3848



### 간염이란 ?

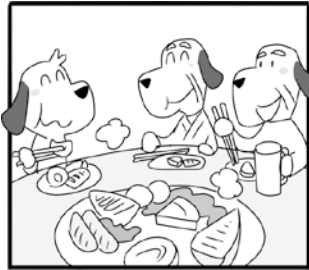


**간** 염이란 간 세포가 손상되어 있는 상태입니다. 일본에서는 간염의 대부분이 간염 바이러스에 걸린 것이 원인입니다.

간염은 자각 증상이 없다고 해서 치료하지 않고 방치하면 간경변이나 간암으로 중증화하는 질병입니다.

현에서는 B형, C형 간염을 치료하기 위한 의료비 부담을 줄일 수 있습니다.

자세한 내용은 가까운 보건소 또는 암 · 질병대책과에 문의해 주십시오.



### 肝炎って？

肝炎とは肝臓の細胞が壊されている状態です。日本では肝炎のおおが、肝炎ウイルスにかかったことが原因です。

肝炎は、自覚症状がないからといって治さないで放置すると、肝硬変や肝がんへと重症化する病気です。県では、B型、C型肝炎を治すための医療費の負担を減らすことができます。

詳しくは、近くの保健所又はがん・疾病対策課に問合せてください。

#### ●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>

▶日本語での問合せ  
県がん・疾病対策課

TEL : 045-210-4795

#### ●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>



#### 일본어 문의

현 암 · 질병대책과

TEL: 045-210-4795

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일  
■ 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

\* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 다음 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 신종 코로나 바이러스 감염증 대책 등에 관한 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。  
韓国 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)

9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覽は、

次の URL からダウンロードできます。  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をご覧ください。  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



다음호 (여름 · 가을호) 는 2022 년 8 월에 발행할 예정입니다.

【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-285-0543

\* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.

\* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞

\* FAX: 045-212-2753

\* 다언어 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>



次号 (夏 · 秋号) は, 2022 年 8 月に発行予定です.

【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

\* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています.

\* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて \* FAX : 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>

